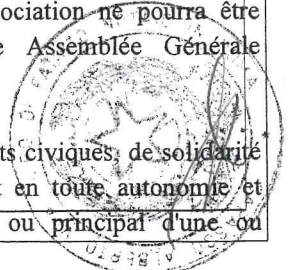




Le document reproduit ci-dessous dans la colonne de droite constitue la traduction conforme en espagnol des Statuts du Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), dont l'original en italien, reproduit dans la colonne de gauche, a été mis à jour et approuvé par l'Assemblée Générale des Associés du 3 octobre 2020 et est également reproduit aux pages 106 à 113 du 5e « Livre des procès-verbaux d'assemblée » du même CISP.

Statuto del CISP	Statut du CISP
Articolo 1: Denominazione	Article 1: Dénomination
E' costituita una Associazione denominata Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli, più brevemente "CISP", nata nel 1982 e formalmente costituita il 10 gennaio 1983 in seguito al lavoro pluriennale di un gruppo di ricercatori, operatori sociali e tecnici.	Une association appelée "Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli", en abrégé CISP, a été créée en 1982 et a vu le jour officiellement le 10 janvier 1983 à la suite des travaux menés pendant de nombreuses années par un groupe de chercheurs, de travailleurs sociaux et d'experts.
Il CISP è un Ente del Terzo Settore, si ispira e applica i principi del Terzo Settore e viene regolato dalle disposizioni di cui al Decreto Legislativo 3 luglio 2017 n. 117 (Codice del Terzo Settore) e, in quanto compatibili, del codice civile, ma fino all'entrata in vigore delle disposizioni sul regime fiscale degli Enti del Terzo Settore, dal periodo di imposta successivo all'autorizzazione della commissione europea in materia di disposizioni fiscali degli enti del Terzo settore e comunque non prima del periodo d'imposta successivo all'operatività del Registro Unico Nazionale degli Enti del terzo Settore, ai sensi dell'articolo 102, secondo comma, lettera a) e dell'articolo 104, secondo comma, del Decreto Legislativo 3 luglio 2017 n. 117 (codice del terzo settore), all'Associazione si applicano le disposizioni di cui all'articolo 10 del Decreto Legislativo 4 dicembre 1997 n. 460 relative alla normativa ONLUS.	Le CISP est une organisation du secteur tertiaire, il s'inspire et applique les principes du secteur tertiaire et est régi par les dispositions du décret-loi n°. 117 du 3 juillet 2017 (Code du Secteur Tertiaire) et, dans la mesure où cela est compatible, du Code civil, mais jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions relatives au régime fiscal des organismes du secteur tertiaire, à partir de la période fiscale suivant l'autorisation de la Commission européenne sur les dispositions fiscales des organismes du secteur tertiaire et, en tout cas, pas avant la période fiscale suivant le fonctionnement du Registre national unique des organismes du secteur tertiaire, conformément à l'article 102, deuxième alinéa, lettre a) et à l'article 104, deuxième alinéa, du décret-loi n°. 117 du 3 juillet 2017 (Code du Troisième Secteur), les dispositions de l'article 10 du décret-loi n. 460 du 4 décembre 1997 relatif à la réglementation des Associations sans but lucratif s'appliquent à l'Association.
Con efficacia dalla decorrenza del termine di cui all'art. 104, comma 2, del D. Lgs. 117/2017 e a seguito dell'iscrizione nel Registro Unico Nazionale del Terzo Settore (RUNTS), il CISP aggiungerà alla propria denominazione l'acronimo ETS, eliminando la qualifica ONLUS, e solo da quel momento assumerà la denominazione di "CISP - Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli, ETS" o più semplicemente "CISP, ETS". Con l'adozione dell'acronimo ETS verrà a cessare l'efficacia delle clausole statutarie rese necessarie per l'adesione alla normativa ONLUS, ma divenute incompatibili con la sopravvenuta disciplina degli Enti del Terzo Settore.	A partir de la date de début de la période visée à l'article 104, paragraphe 2, du décret-loi n. 117/2017 et suite à l'inscription dans le Registre National Unique du Secteur Tertiaire (RUNTS), le CISP ajoutera à sa dénomination l'acronyme ETS (Entité du Secteur Tertiaire), en éliminant le titre ONLUS, et seulement à partir de ce moment il prendra la dénomination "CISP - Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli, Ets" ou plus simplement "CISP, Ets". Avec l'adoption de l'acronyme ETS, les clauses statutaires rendues nécessaires pour adhérer aux règlements des Associations sans but lucratif mais qui sont devenues incompatibles avec les règlements des entités du secteur tertiaire, cesseront d'être appliquées.
Ai sensi del Decreto Legislativo 117/2017 e successive modificazioni ed integrazioni il CISP utilizzerà la locuzione Ente del Terzo Settore o l'acronimo ETS nella denominazione dell'Associazione, nei suoi segni distintivi, negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni in pubblico, dopo l'iscrizione al Registro Unico del Terzo Settore.	Conformément au décret-loi 117/2017 et à ses modifications et ajouts ultérieurs, le CISP utilisera le terme "Entité du secteur tertiaire " ou l'acronyme ETS dans la dénomination de l'association, dans ses signes distinctifs, ses actes, sa correspondance et ses communications publiques, après son enregistrement dans le Registre Unique du Secteur Tertiaire.
Articolo 2: Sede	Article 2: Siège social
Il CISP ha sede in Roma, Via Germanico 198. Potrà avere sedi secondarie in Italia e all'estero, senza che ciò comporti modifica dello Statuto.	Le siège social du CISP est fixé à Rome, Via Germanico 198. Il pourra avoir des bureaux secondaires en Italie et à l'étranger, sans que cela n'entraîne une modification de ses Statuts.
Articolo 3: Durata	Article 3: Durée
La durata del CISP è a tempo indeterminato e potrà essere sciolto solo con delibera dell'Assemblea Straordinaria.	La durée du CISP est illimitée; l'Association ne pourra être dissoute que par délibération d'une Assemblée Générale Extraordinaire.
Articolo 4: Scopi	Article 4: Finalités
Il CISP persegue esclusivamente, senza scopo di lucro e in piena autonomia e indipendenza, finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale mediante lo svolgimento in via esclusiva o principale di una o più attività di interesse	Le CISP poursuit exclusivement des buts civiques, de solidarité et d'utilité sociale, sans but lucratif et en toute autonomie et indépendance, par l'exercice exclusif ou principal d'une ou





<p>generale di cui all'art. 5 del D.lgs 117/2017 (Codice del Terzo Settore) che costituiscono l'oggetto sociale, anche in forma di azione volontaria o di erogazione gratuita di denaro, di beni e di servizi o di mutualità o di produzione o scambio di beni e servizi.</p>	<p>plusieurs activités d'intérêt général visées à l'art. 5 du décret-loi 117/2017 (code du secteur tertiaire) qui constituent son objet social, également sous la forme d'actions volontaires ou l'octroi gratuit de prestations en espèces, de biens et de services ou de mutualité ou de production ou d'échange de biens et de services.</p>
<p>Il CISP per il raggiungimento delle proprie finalità, in particolare la lotta alla povertà, alle disuguaglianze e all'esclusione sociale, può svolgere in via esclusiva o principale le attività di cui all'art 5 D.Lgs n. 117/2017 comma 1, lettere:</p>	<p>Afin de réaliser ses objectifs, notamment la lutte contre la pauvreté, l'inégalité et l'exclusion sociale, le CISP peut exercer les activités visées à l'article 5 du décret-loi n 117/2017, paragraphe 1, lettres :</p>
<p>n): cooperazione allo sviluppo, ai sensi della legge 11 agosto 2014 n. 125 e successive modificazioni; d): attività di interesse sociale con finalità educative; g): formazione universitaria e post-universitaria l): formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al contrasto della povertà educativa r): accoglienza umanitaria ed integrazione sociale dei migranti; v): promozione della legalità, della pace tra i popoli, della non violenza; w): promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici.</p>	<p>n) : la coopération au développement, conformément à la loi n° 125 du 11 août 2014 et à ses modifications ultérieures ; d) : les activités d'intérêt social ayant un but éducatif; g) : la formation universitaire et postuniversitaire l) : la formation extrascolaire, visant à prévenir l'abandon scolaire précoce et à lutter contre la pauvreté éducative r) : l'accueil humanitaire et l'intégration sociale des migrants ; v) : promotion de la légalité, de la paix entre les peuples et de la non-violence ; w) : promotion et protection des droits de l'homme, civils, sociaux et politiques.</p>
<p>Il CISP si propone quindi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, di:</p>	<p>Le CISP entend donc entreprendre les activités suivantes, à titre d'exemple et sans limitation:</p>
<p>a. Contribuire, nello spirito delle grandi associazioni internazionali di solidarietà e di cooperazione, alla realizzazione delle concrete condizioni per lo sviluppo e l'autodeterminazione dei popoli, per la diffusione e il rispetto dei diritti umani, per il soddisfacimento dei bisogni fondamentali della persona e per la promozione dell'inclusione sociale. b. Elaborare e attuare interventi, progetti, programmi finalizzati alla lotta alla povertà, alla promozione della coesione sociale, allo sviluppo sociale ed economico, alla riabilitazione, alla protezione dell'ambiente e delle risorse naturali e allo sviluppo agricolo, della piccola impresa ed alla sicurezza alimentare attraverso l'impegno di ricercatori, operatori sociali, esperti, volontari e cooperanti coinvolgendo gruppi, persone, istituti, associazioni nelle forme più opportune, nel quadro degli indirizzi strategici definiti dalla comunità internazionale e tramite la collaborazione con le popolazioni locali e le istituzioni e associazioni che le rappresentano. Tra le finalità generali del CISP rientrano anche quelle previste dalle Leggi, Regolamenti, Delibere e Comunicazioni in materia di cooperazione e di aiuto ai paesi terzi dell'Italia, dell'Unione Europea e delle Nazioni Unite. c. Intervenire in situazioni di particolare emergenza a sostegno delle popolazioni e dei gruppi più vulnerabili. d. Promuovere nei paesi europei ed extra europei attività di formazione professionale, opportunità di apprendimento permanente ed eventi finalizzati al riconoscimento della cultura quale fattore di sviluppo economico, di integrazione sociale e di cittadinanza. e. Promuovere collaborazioni e partenariati per lo sviluppo</p>	<p>a. Contribuer, dans l'esprit des grandes associations internationales de solidarité et de coopération, à la réalisation de conditions concrètes pour le développement et l'autodétermination des peuples, la diffusion et le respect des droits de l'homme, la satisfaction des besoins fondamentaux de l'homme et la promotion de l'inclusion sociale. b. Formuler et mettre en œuvre des interventions, des projets de recherche et des programmes de coopération visant à lutter contre la pauvreté, à promouvoir la cohésion sociale, à favoriser le développement social et économique, la réhabilitation, la protection de l'environnement et des ressources naturelles, le développement rural, le développement de la petite entreprise et la sécurité alimentaire, grâce à l'engagement de chercheurs, d'opérateurs sociaux, d'experts, de volontaires et de coopérants, en associant les groupes, les personnes, les institutions et les associations sous les formes les plus appropriées, conformément aux orientations stratégiques définies par la communauté internationale, et en étroite coopération avec les populations locales, ainsi qu'avec les institutions et les associations qui les représentent. Parmi les objectifs généraux du CISP figurent également ceux prévus par les lois, règlements, résolutions et communications sur la coopération et l'aide aux pays tiers de l'Italie, de l'Union européenne et des Nations Unies. c. Intervenir dans des situations d'urgence pour soutenir les populations et les groupes les plus vulnérables. d. Promouvoir dans les pays européens et non européens des activités de formation professionnelle, des opportunités d'apprentissage tout au long de la vie et des événements visant à la reconnaissance de la culture comme facteur de développement économique, d'intégration sociale et de citoyenneté. e. Promouvoir les collaborations et les partenariats pour le</p>



con le comunità di immigrati e le associazioni delle diaspore residenti in Europa.

développement avec les communautés d'immigrés et les associations de la diaspora basées en Europe.

f. Promuovere in Italia e in Europa la formazione e l'aggiornamento del personale docente e non docente della scuola, su tematiche coerenti con le finalità del CISP, tra le quali l'educazione alla cittadinanza globale e allo sviluppo sostenibile, il contrasto alla povertà educativa e ad ogni forma di discriminazione, per un'istruzione di qualità, equa ed inclusiva

f. Promouvoir, tant en Italie qu'en Europe, des cours de formation et de mise à jour pour le personnel enseignant et non enseignant sur des questions cohérentes avec les objectifs du CISP, y compris l'éducation à la citoyenneté mondiale et le développement durable, la lutte contre la pauvreté éducative et toute forme de discrimination, pour une éducation de qualité, équitable et inclusive.

g. Promuovere la formazione in Italia e all'estero di ricercatori, operatori sociali, tecnici, volontari, cooperanti e altro personale idoneo a intervenire nell'ambito di programmi e di altre attività di interesse del CISP stabilendo specifici partenariati e collaborazioni con università e centri di ricerca.

g. Promouvoir la formation, en Italie et à l'étranger, de chercheurs, d'opérateurs sociaux, techniciens, volontaires, de bénévoles, de collaborateurs et d'autres personnels susceptibles de participer à des programmes de coopération et à d'autres activités intéressant le CISP, en établissant des partenariats et des collaborations spécifiques avec des universités et des centres de recherche.

h. Contribuire alla promozione e alla conoscenza delle culture e delle problematiche emergenti in contesti di povertà e di conflitto e alla sensibilizzazione dell'opinione pubblica su questi temi, anche attraverso la promozione e la realizzazione di attività finalizzate alla raccolta di fondi, beni e contributi.

h. Contribuer à la promotion et à la compréhension des différentes cultures et des questions qui se posent dans les contextes de pauvreté et de conflit, ainsi qu'à la sensibilisation du grand public à ces questions, même par la promotion et la mise en œuvre d'activités visant à recueillir des fonds, des biens et des contributions.

i. Attuare attività di ricerca, in particolare ricerca sociale, e valutazione dei risultati dei programmi e delle politiche di sviluppo in Italia e all'estero, anche in collaborazione con istituti e organizzazioni italiane, straniere, pubbliche e private

i. Mener des activités de recherche, en particulier des recherches sociales, et évaluer les résultats des programmes et politiques de développement en Italie et à l'étranger, également en collaboration avec des instituts et organisations italiens, étrangers, publics et privés.

j. Promuovere programmi di scambi culturali, tecnici ed educativi con l'estero. Tali programmi possono comprendere, tra l'altro: l'importazione e l'esportazione, senza fini di lucro, di libri, pubblicazioni e di materiale di qualsiasi tipo; la promozione di associazioni, collegate con il CISP, quali cooperative di produzione culturale o di altra natura, purché con fini compatibili con quelli esposti nel presente statuto; la partecipazione ad altre associazioni aventi finalità analoghe.

j. Promouvoir des programmes d'échanges culturels, techniques et éducatifs avec des pays étrangers. Ces programmes peuvent également comprendre l'importation et l'exportation sans but lucratif de livres, publications et matériels de toute nature; la promotion d'associations liées au CISP, telles que les coopératives de production culturelle ou différents types d'associations, à condition que leurs objectifs soient compatibles avec ceux énoncés dans les présents Statuts; la participation à d'autres associations ayant des objectifs identiques ou similaires à ceux décrits dans les présents statuts.

k. Conferire borse di studio a personale italiano e non per la realizzazione di progetti compatibili con le finalità CISP.

k. Octroyer des bourses au personnel italien et étranger pour la réalisation de projets conformes aux objectifs du CISP.

l. Realizzare e distribuire pubblicazioni di varia natura, comprese quelle periodiche.

l. Produire et distribuer différents types de publications, y compris des périodiques.

Il CISP può infine raccogliere fondi allo scopo di finanziare le proprie attività istituzionali, anche attraverso la richiesta a terzi di lasciti, donazioni o contributi senza corrispettivo. Tale attività può essere esercitata mediante sollecitazioni al pubblico o attraverso la cessione di beni o erogazione di servizi di modico valore.

Enfin, le CISP peut collecter des fonds pour le financement de ses activités institutionnelles, également par la demande à des tiers de legs, de dons ou de contributions sans valeur monétaire. Cette activité peut être réalisée par le biais de sollicitations auprès du public ou par la vente de biens ou la prestation de services de valeur modeste.

L'articolazione concreta di tali finalità viene formalizzata nell'ambito di una "Dichiarazione d'Intenti" che il CISP elabora e divulga nei confronti di tutti i suoi interlocutori.

L'articulation complète des objectifs du CISP est formalisée dans la "Déclaration d'Intention" formulée et diffusée par le CISP à l'ensemble de ses contreparties.

Il CISP può svolgere attività diverse, secondarie e strumentali rispetto alle attività di interesse generale, secondo i criteri e limiti previsti dalla normativa vigente, anche mediante l'utilizzo di risorse volontarie e gratuite. L'organo deputato all'individuazione, su proposta del Direttore, delle attività diverse che il CISP potrà svolgere è il Consiglio Direttivo.

Le CISP peut exercer des activités secondaires et instrumentales par rapport à ses activités d'intérêt général, selon les critères et limites prévus par la législation en vigueur, y compris par l'utilisation de ressources volontaires et gratuites. L'organe responsable de l'identification, sur proposition du directeur, des



Articolo 5: Articolazione Istituzionale

L'Associazione, per rendere più efficace la propria azione, può costituire e aderire a organismi, unioni e federazioni che si prefiggono obiettivi direttamente connessi alla missione e alle finalità del CISP.

Articolo 6: Soci

Possono aderire al CISP tutte le persone o gli enti che concordano con gli scopi istituzionali di cui all'articolo 4, collaborano attivamente al loro perseguimento e sono stati ammessi con deliberazione del Consiglio Direttivo.

Il socio/a è obbligato/a ad osservare lo Statuto, i Regolamenti e le deliberazioni legittimamente assunte dagli organi sociali, a contribuire al raggiungimento dei fini statutari e a versare la quota sociale, il cui importo viene stabilito annualmente dal Consiglio Direttivo.

Lo status di socio/a non è soggetto a limiti temporali.

Ogni socio, purché iscritto nel libro soci da almeno tre mesi, ha diritto di voto per l'approvazione e le modifiche di statuto, degli eventuali regolamenti, per l'elezione degli organi amministrativi dell'Associazione stessa nonché, se maggiore di età, ha diritto a proporsi quale candidato per gli organi dell'Associazione.

Ogni associato ha diritto ad esaminare i libri sociali, previa richiesta scritta al Consiglio direttivo entro 30 gg dalla richiesta, presso la sede legale.

Le domande di ammissione da parte degli aspiranti soci corredate della presentazione di almeno tre soci, vanno indirizzate al/alla Presidente ed al/alla Direttore/trice, i quali le sottopongono al Consiglio Direttivo che procede all'esame delle domande stesse e alla conseguente decisione entro il termine di 60 giorni. La deliberazione, se positiva, equivale a nomina a socio.

Tale nomina deve essere ratificata dall'Assemblea nella sua prima adunanza successiva alla nomina stessa, con la maggioranza semplice dei presenti.

In caso di rigetto della domanda, il Consiglio Direttivo deve motivare la deliberazione di rigetto e darne comunicazione all'interessato. Questi può, entro sessanta giorni dalla comunicazione della deliberazione di rigetto, chiedere, mediante lettera raccomandata inviata al Rappresentante Legale del CISP; che sull'istanza si pronunci l'Assemblea in occasione della successiva convocazione.

La qualifica di socio/a si perde per morte, recesso, decadenza o esclusione. Possono costituire tra l'altro motivo di decadenza il mancato pagamento della quota associativa per tre anni consecutivi e la mancata partecipazione alle assemblee per tre anni consecutivi senza giustificazione.

Il recesso e la decadenza vengono accertati dal/dalla Direttore/trice e dal/la Presidente, deliberati dal Consiglio Direttivo e ratificati dall'Assemblea nella prima adunanza utile. L'esclusione, che viene preceduta da un provvedimento provvisorio di sospensione di almeno due mesi adottato dal/la Direttore/trice, viene invece deliberata, a maggioranza assoluta dei presenti, dall'Assemblea per gravi inadempienze alle obbligazioni sociali, per comportamenti che arrechino gravi danni o che configurino lo svolgimento di attività

différentes activités que le CISP peut exercer est le Conseil de Direction.

Article 5 : Cadre institutionnel

Afin d'améliorer l'efficacité de ses actions, l'Association peut créer ou adhérer à des organismes, unions et fédérations dont les objectifs sont directement liés à la mission et aux buts du CISP.

Article 6: Membres

Toutes les personnes ou organisations qui adhèrent aux finalités de l'organisation formulées à l'article 4, qui collaborent activement à leur réalisation et qui ont été admises par résolution du Conseil de Direction, peuvent être acceptées comme membres du CISP.

Chaque membre est tenu de se conformer aux statuts, aux règlements et aux résolutions légitimement prises par les organes sociaux, de contribuer à la réalisation des objectifs statutaires et de payer la cotisation, dont le montant est fixé annuellement par le Conseil de Direction.

Le statut de membre n'est pas soumis à des limites de temps.

Chaque membre, pour autant qu'il soit inscrit au registre des membres depuis au moins trois mois, a le droit de voter pour l'approbation et les modifications des statuts, de tout règlement, pour l'élection des organes administratifs de l'association et, s'il est majeur, a le droit de se proposer comme candidat aux organes de l'Association.

Chaque membre a le droit d'examiner les livres de l'Association, sur demande écrite adressée au Conseil de Direction, dans les 30 jours suivant la demande, au siège de l'Association.

Les demandes d'admission des aspirants membres, accompagnées par au moins trois références des membres actuels, seront adressées au/à la Président/e et/ou au/à la Directeur/trice, qui les soumettra au Conseil de Direction, qui les examinera et se prononcera dans un délai de 60 jours. La résolution, si elle est positive, équivaut à une nomination en tant que membre.

Cette nomination doit être ratifiée par l'Assemblée lors de sa première réunion suivant la nomination susmentionnée, à la majorité simple des personnes présentes.

En cas de rejet de la demande, le Conseil de Direction doit motiver la résolution de rejet et en informer l'intéressé. Ce dernier peut, dans un délai de soixante jours à compter de la communication du rejet, demander, par lettre recommandée adressée au représentant légal du CISP, que l'Assemblée se prononce sur la demande lors de sa convocation suivante.

La qualité de membre se perd en cas de décès, démission, déchéance ou exclusion. La perte de la qualité de membre résulte, entre autres, du non-paiement de la cotisation pendant trois années consécutives ou d'une absence injustifiée aux réunions pendant trois années consécutives.

Les démissions et les déchéances sont constatés par le/la Directeur/trice et le/la Président/e, décidés par le Conseil de Direction, et ratifiés par l'assemblée lors de sa première réunion utile.

L'exclusion, qui est précédée d'un ordre de suspension provisoire d'au moins deux mois adopté par le/la Directeur/trice, est décidée par l'Assemblée, à la majorité absolue des membres présents, pour des manquements graves aux obligations sociales,



contrarie alle finalità e ai principi del CISP.
I soci che abbiano receduto o siano decaduti o siano stati esclusi o che, comunque, abbiano cessato di appartenere al CISP; non hanno diritto ad alcun rimborso di contributi o quote versate, né hanno alcun diritto sul patrimonio del CISP.

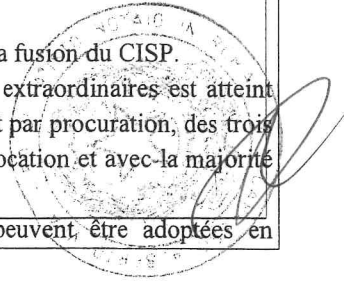
Articolo 7: Organi sociali
Sono organi sociali del CISP: l'Assemblea, il/la Presidente, il/la Direttrice, il Consiglio Direttivo, l'Esecutivo, l'Organo di controllo.

Articolo 8: Assemblea
L'Assemblea è composta dai soci, i quali hanno tutti uguale diritto di voto. Gli enti giuridici di cui è stata accolta l'ammissione come soci, partecipano alla Assemblea attraverso un rappresentante da essi nominato.
L'Assemblea si riunisce almeno annualmente in seduta Ordinaria su convocazione del/la Direttore/trice tramite comunicazione scritta. Il/la Direttore/trice deve comunque procedere ad una sua convocazione in presenza di una richiesta scritta firmata da almeno un terzo dei soci o dalla maggioranza dei componenti del Consiglio Direttivo.
Ogni socio non può cumulare più di due deleghe per ogni Assemblea. Le stesse vanno formulate per iscritto.
L'Assemblea Ordinaria è validamente costituita, in prima convocazione, con la presenza, diretta o per delega, della maggioranza dei soci e, in seconda convocazione, qualunque sia il numero dei soci presenti. Essa delibera a maggioranza semplice dei soci presenti. Delle sedute si redige verbale.
E' di competenza dell'Assemblea Ordinaria, tra l'altro:
a. l'elezione e la revoca del/la Direttore/trice e dei membri del Consiglio Direttivo;
b. l'elezione e la revoca del/la Presidente;
c. la nomina e la revoca dell'Organo di controllo;
d. il conferimento dell'incarico di revisione legale dei conti
e. L'approvazione del bilancio consuntivo e del bilancio sociale;
f. L'approvazione di un documento di programmazione, che include la valutazione delle attività svolte e la definizione delle linee e dei settori prioritari, e degli indirizzi politici generali;
g. La ratifica della nomina, della decadenza e del recesso e la deliberazione sull'esclusione dei soci.
h. la promozione di azioni di responsabilità nei confronti dei componenti degli organi sociali;
i. Le deliberazioni sugli altri oggetti attribuiti dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto alla sua competenza.
L'Assemblea può altresì riunirsi in seduta straordinaria per deliberare su:
I. Le modifiche dello statuto;
II. Lo scioglimento, la trasformazione, la fusione del CISP.
L'Assemblea Straordinaria si considera validamente costituita, in prima convocazione, con la presenza, diretta o per delega, dei tre quarti dei soci e, in seconda convocazione, della maggioranza assoluta di essi.
Le deliberazioni di cui sub I) possono essere adottate con la presenza dei 3/4 degli associati ed il voto favorevole della maggioranza assoluta dei presenti; le deliberazioni di cui sub

pour des comportements causant des dommages graves ou pour l'exercice d'activités contraires aux buts et principes du CISP.
Les membres qui ont démissionnés ou ont perdu leur qualité de membre, ont été exclus ou ont cessé de faire partie du CISP pour quelque raison que ce soit, ne conservent aucun droit à une quelconque contribution ou remboursement de cotisation, ni aucun droit sur les biens du CISP.

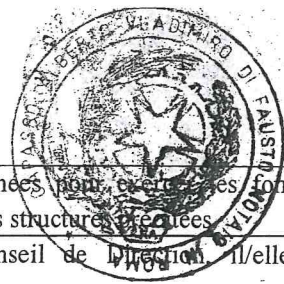
Article 7: Organes sociaux
Les Organes sociaux du CISP sont l'Assemblée générale, le Président, le Directeur, le Conseil de Direction, le Comité Exécutif et l'Organe de contrôle.

Article 8: Assemblée
L'Assemblée est composée de membres, qui ont tous un droit de vote égal. Les personnes morales dont l'admission en tant que membres a été acceptée, participent à l'Assemblée par l'intermédiaire de leurs propres représentants désignés.
L'Assemblée se réunit en session ordinaire au moins une fois par an sur convocation écrite du directeur.
Le/la Directeur/trice doit, en tout état de cause, procéder à la convocation d'une Assemblée chaque fois qu'une demande écrite est présentée par au moins un tiers des membres ou par la majorité des membres du Conseil de Direction. Chaque membre ne peut cumuler plus de deux procurations pour chaque assemblée. Les procurations doivent être formulées par écrit.
L'Assemblée ordinaire est valablement constituée, en première convocation, avec la présence, soit en personne, soit par procuration, de la majorité des membres. En deuxième convocation, l'Assemblée est valablement constituée quel que soit le nombre de membres présents. L'Assemblée vote à la majorité simple des membres présents. Les procès-verbaux des réunions doivent être établis par écrit.
L'Assemblée est également responsable de :
a. la nomination et la révocation du/de la Directeur/trice et des autres membres du Conseil de Direction;
b. la nomination et la révocation du/de la Président/e;
c. la nomination et la révocation de l'Organe de Contrôle
d. l'approbation des comptes financiers et du bilan social;
e. l'approbation d'un document de planification, comprenant une évaluation des activités réalisées et la définition des orientations et des secteurs prioritaires, ainsi que des orientations politiques générales ;
f. la ratification de la nomination, de la résiliation et du retrait et de la résolution sur l'exclusion des membres ;
g. La promotion d'actions de responsabilité envers des membres des organes de l'Association;
h. les résolutions sur d'autres matières qui lui sont attribués par la loi, par ses actes constitutifs ou par ses Statuts.
L'Assemblée peut également se réunir en session extraordinaire pour délibérer:
I. les modifications des Statuts ;
II. la dissolution, la transformation, la fusion du CISP.
Le quorum des assemblées générales extraordinaires est atteint avec la présence, soit en personne, soit par procuration, des trois quarts des membres en première convocation et avec la majorité absolue en deuxième convocation.
Les résolutions visées au point I) peuvent être adoptées en





<p>N) possono essere adottate col voto favorevole di almeno tre quarti degli associati.</p>	<p>présence des 3/4 des membres et avec le vote favorable de la majorité absolue des membres présents; les résolutions visées au point II) peuvent être adoptées avec le vote favorable d'au moins trois quarts des membres.</p>
<p>Articolo 9: il/la Presidente</p>	<p>Article 9: le/la Président/e</p>
<p>Al/la Presidente, che dura in carica tre anni e può essere rieletto, afferisce la rappresentanza politica del CISP.</p>	<p>Le/la Président/e, qui reste en fonction pendant trois ans et peut être réélu/e, est responsable de la représentation politique du CISP.</p>
<p>Il/la Presidente esercita le seguenti funzioni:</p>	<p>Le/la Président/e exerce les fonctions suivantes :</p>
<p>a) vigila e verifica che le attività del CISP siano coerenti con i fini previsti dal presente statuto;</p>	<p>a. Contrôle et vérification de la cohérence des activités du CISP avec les objectifs prévus par ces Statuts ;</p>
<p>b) esercita la funzione di indirizzo e di sorveglianza secondo quanto stabilito dall'Assemblea e dal Consiglio Direttivo;</p>	<p>b. Exercer une fonction de politique et de contrôle conformément aux dispositions de l'Assemblée et du Conseil de Direction;</p>
<p>c) cura, in coordinamento con il/la Direttore/trice, i rapporti con le istituzioni, gli enti, le organizzazioni e le reti di riferimento del CISP;</p>	<p>c. En coordination avec le/la Directeur/trice, maintenir les relations avec les différentes institutions, organes, organisations et réseaux de référence du CISP ;</p>
<p>d) promuove e coordina la politica delle alleanze del CISP.</p>	<p>d. Promotion et coordination de la politique du CISP en matière de partenariats.</p>
<p>Il/la Presidente è invitato/a di diritto alle riunioni di Consiglio Direttivo</p>	<p>Le/la Président/e est invité/e de droit aux réunions du Conseil de Direction.</p>
<p>Articolo 10: Direttore/trice e Legale Rappresentante</p>	<p>Article 10: Directeur/trice et Représentant Légal</p>
<p>Al/la Direttore/trice, che dura in carica tre anni e può essere rieletto, afferiscono la rappresentanza legale e la responsabilità esecutiva del CISP. Cionondimeno, il/la Direttore/trice, per iniziativa propria o del Consiglio Direttivo, può delegare una di tali funzioni o parte di esse in maniera totale o parziale. In tale contesto, previa consultazione del Consiglio Direttivo, all'inizio di ogni anno il/la Direttore/trice conferisce una procura generale alla persona designata ad esercitare le funzioni proprie della rappresentanza legale in caso di assenza dalla sede o altre forme di impedimento del/la Direttore/trice.</p>	<p>Le/la Directeur/trice, qui reste en fonction pendant trois ans et peut être réélu/e, est le représentant légal et assume la responsabilité exécutive du CISP. Toutefois, le/la Directeur/trice, de sa propre initiative ou à l'initiative du conseil de direction, peut déléguer une ou plusieurs de ces fonctions, en tout ou en partie. Dans ce cas, le/la Directeur/trice, après avoir obtenu l'avis du Conseil de Direction, peut conférer à la personne désignée, au début de chaque année, une procuration générale pour exercer les fonctions propres à la représentation légale en cas d'absence ou d'empêchement du directeur.</p>
<p>In particolare, il/la Direttore/trice:</p>	<p>Notamment, le/la Directeur/trice :</p>
<p>a. Esercita la rappresentanza legale del CISP di fronte a terzi ed in giudizio.</p>	<p>a. Assure la représentation juridique du CISP devant les tiers et dans les tribunaux.</p>
<p>b. Esercita tra l'altro i seguenti poteri e funzioni: i) convoca e presiede l'Assemblea, ii) Convoca e presiede il Consiglio Direttivo e l'Esecutivo; iii) dà esecuzione alle delibere del Consiglio Direttivo e, in caso di urgenza, può validamente assumere qualunque delibera di competenza dello stesso, salvo ratifica del primo Consiglio Direttivo utile.</p>	<p>b. Exerce, entre autres, les pouvoirs et fonctions suivants: i) convoque et préside l'Assemblée; ii) convoque et préside le Conseil de Direction et l'Exécutif; iii) met en œuvre les résolutions du Conseil de Direction et, en cas d'urgence, peut valablement prendre toute résolution relevant de sa compétence, à condition que le Conseil de Direction la ratifie lors de sa première réunion.</p>
<p>c. Esercita la piena responsabilità esecutiva del CISP per quanto relativo alla ordinaria e alla straordinaria amministrazione. In tale contesto, il/la Direttore/trice esercita tra l'altro i seguenti poteri e funzioni: i) apertura, chiusura e firma dei conti correnti; ii) approvazione e firma dei contratti e degli altri atti che implicano l'assunzione di responsabilità esterne da parte del CISP; iii) conferimento di procure e di delega di parte dei propri poteri; iv) all'inizio di ogni anno, propone all'approvazione del Consiglio Direttivo:</p>	<p>c. Assume l'entière responsabilité exécutive du CISP en ce qui concerne son administration ordinaire et extraordinaire. Dans ce cadre, le/la Directeur/trice exerce, entre autres, les pouvoirs et fonctions suivants: i) ouverture, clôture et signature des comptes bancaires; ii) approbation et signature des contrats et autres actes entraînant des responsabilités extérieures de l'Association; iii) octroi de procurations et délégation d'une partie de ses pouvoirs; iv) au début de chaque année, le/la Directeur/trice soumet à l'approbation du Conseil de Direction 1) les critères de composition des structures opérationnelles centrales, ainsi que toute rémunération pertinente, complétés par l'organigramme correspondant; 2) les personnes désignées pour exercer les fonctions de chefs des structures opérationnelles centrales ;</p>
<p>1) i criteri per la composizione delle strutture operative centrali e dei relativi compensi di riferimento, corredati del corrispondente organigramma; 2) le persone designate a ricoprire i ruoli di Responsabili delle diverse strutture operative centrali; 3) gli altri Responsabili che operano nell'ambito delle menzionate strutture operative.</p>	<p>1) les critères de composition des structures opérationnelles centrales, ainsi que toute rémunération pertinente, complétés par l'organigramme correspondant; 2) les personnes désignées pour exercer les fonctions de chefs des structures opérationnelles centrales ;</p>
<p>d. Nomina su indicazione del Consiglio Direttivo l'organismo di Vigilanza.</p>	<p></p>
<p>Articolo 11: Consiglio Direttivo</p>	<p></p>
<p>Il Consiglio Direttivo è composto dal/la Direttore/trice e Rappresentante Legale e da quattro o sei Consiglieri, tutti</p>	<p></p>



eletti dall'Assemblea. La maggioranza dei Consiglieri è scelta fra i soci del CISP. I membri del Consiglio durano in carica tre anni e sono rieleggibili.

In caso di decadenza o dimissioni di un/una Consigliere/a, il Consiglio Direttivo può nominare un sostituto fino alla prima Assemblea utile, che eleggerà a sua volta un/una nuovo/a Consigliere/a.

Il Consiglio si riunisce presso la sede legale o presso il diverso luogo indicato nell'avviso di convocazione e può svolgersi in collegamento audio/video attraverso strumenti di comunicazione a distanza (videoconferenza, teleconferenza), a condizione che:

- Il/la Direttore/trice possa accertare l'identità e la legittimazione degli intervenuti, regolare lo svolgimento dell'adunanza, constatare e comunicare i risultati della votazione;
- sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi assembleari oggetto di verbalizzazione;
- sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione e alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno.

Il Consiglio Direttivo si riunisce almeno sei volte l'anno su convocazione del/la Direttore/trice o su richiesta di almeno tre dei suoi membri, con un preavviso di almeno 7 giorni. In caso di urgenza il preavviso può essere ridotto, purché i membri ne siano tempestivamente informati.

Le sue deliberazioni vanno adottate a maggioranza semplice. In caso di parità di voti prevale quello del/la Direttore/trice.

Ha facoltà di partecipare a tutte le riunioni del Consiglio Direttivo, senza diritto di voto, il/la Presidente.

Tenendo in considerazione quanto previsto dalla programmazione dei suoi lavori, alle riunioni del Consiglio Direttivo possono essere periodicamente invitati i Responsabili delle strutture operative.

Il Consiglio Direttivo è l'organo di monitoraggio delle strutture operative e associative del CISP. In tale contesto, il Consiglio Direttivo ha i seguenti poteri e funzioni:

- a. esercita la funzione di monitoraggio finanziario e amministrativo della Associazione attraverso la discussione e l'approvazione del bilancio consuntivo, che viene poi sottoposto all'esame e all'approvazione finale dell'Assemblea, del bilancio preventivo e degli eventuali stati di avanzamento amministrativi intermedi;
- b. discute e approva preventivamente un documento di programmazione ed il bilancio sociale che poi vengono sottoposti all'esame e alla approvazione finale dell'Assemblea;
- c. Approva l'adozione di eventuali Regolamenti associativi interni;
- d. approva, all'inizio di ogni anno e su proposta del/la Direttore/trice: 1) i criteri per la composizione delle strutture operative centrali e dei relativi compensi di riferimento, corredati del corrispondente organigramma; 2) la persona designata ad esercitare le funzioni proprie della rappresentanza legale in caso di assenza dalla sede o altre

3) les personnes désignées pour exercer les fonctions de chefs opérant au sein des structures précitées

d) Sur indication du Conseil de Direction, il/elle nomme l'Organisme de contrôle.

Article 11: Conseil de Direction

Le Conseil de Direction est composé du directeur et du représentant légal et de quatre ou six directeurs, tous élus par l'Assemblée. La majorité des directeurs sont choisis parmi les membres du CISP. Les membres du Conseil de Direction restent en fonction pendant trois ans et sont rééligibles.

En cas de déchéance ou de démission d'un directeur, le Conseil de Direction peut nommer un remplaçant jusqu'à la première assemblée utile, qui élira à son tour un nouveau directeur.

Le Conseil de Direction se réunit au siège social ou au lieu différent indiqué dans la convocation et peut se tenir en connexion audio/vidéo par le biais d'outils de communication à distance (vidéoconférence, téléconférence), à condition que :

- Le/la Directeur/trice puisse s'assurer de l'identité et de la légitimité des participants, régler le déroulement de la réunion, vérifier et communiquer les résultats du vote ;
- le rédacteur du procès-verbal puisse percevoir de manière adéquate les événements qui font l'objet du procès-verbal ;
- les participants puissent prendre part à la discussion et voter simultanément sur les points à l'ordre du jour.

Le Conseil de Direction se réunit au moins six fois par an sur convocation du directeur ou à la demande d'au moins trois de ses membres, avec un préavis d'au moins 7 jours. En cas d'urgence, le préavis peut être réduit, à condition que les membres en soient informés rapidement. Ses résolutions sont adoptées à la majorité simple. Le vote du directeur décide en cas d'égalité des voix.

Le/la Président/e a le droit d'assister à toutes les réunions du conseil de Direction, sans droit de vote.

Compte tenu des dispositions relatives à la planification des travaux du Conseil de Direction, les chefs des structures opérationnelles peuvent être périodiquement invités aux réunions du conseil de Direction.

Le Conseil de Direction est l'organe de contrôle des structures opérationnelles et associatives du CISP. A ce titre, il est doté des pouvoirs et fonctions suivants :

- a. Le suivi des composantes financières et administratives de l'Association par l'analyse et l'approbation des bilans, qui sont ensuite soumis à l'examen et à l'approbation finale de l'Assemblée; le suivi du budget et de tout rapport intermédiaire d'avancement administratif ;
- b. Analyser et approuver, au préalable, un document de planification et le budget social, qui sont ensuite soumis à l'examen et à l'approbation finale de l'Assemblée ;
- c. Approuver l'adoption d'un éventuel règlement intérieur de l'Association ;
- d. Approuver, au début de chaque année et sur proposition du/de la Directeur/trice: 1) les critères de composition des structures opérationnelles centrales et les rémunérations correspondantes, complétés par l'organigramme correspondant ; 2) la personne désignée pour exercer les fonctions de représentation légale en cas d'absence ou



<p>forme di impedimento del/la Direttore/trice; 3) la composizione dell'Esecutivo, 4) l'aggiornamento del documento di programmazione.</p>	<p>d'empêchement du/de la Directeur/trice; 3) la composition du Conseil de Direction, 4) la mise à jour du document de planification.</p>
<p>e. nomina e revoca, su proposta del/la Direttore/trice, il Responsabile dell'Ufficio Amministrativo che ha facoltà di partecipare a tutte le riunioni del Consiglio Direttivo senza diritto di voto, i Responsabili delle strutture operative dell'Associazione e gli altri Responsabili che operano nell'ambito delle stesse, approvandone, quando necessario, anche i relativi mandati e funzioni;</p> <p>f. Propone al/la Direttore/trice il/ i candidati per la funzione di Organismo di Vigilanza;</p> <p>g. Esercita il monitoraggio sulle attività svolte dalle diverse strutture operative e dai loro Responsabili;</p> <p>h. Analizza periodicamente la situazione relativa alle relazioni esterne, con particolare riferimento alla politica delle alleanze e ai rapporti con i donatori e gli altri interlocutori esterni di maggiore rilevanza;</p> <p>i. Approva l'ammissione, il recesso e la decadenza dei soci, che vengono ratificate dalla prima Assemblea utile.</p>	<p>e. Nommer et révoquer, sur proposition du/de la Directeur/trice, le chef du bureau d'administration, qui a le droit d'assister à toutes les réunions du Conseil de Direction sans droit de vote, les chefs des structures de fonctionnement de l'association et les autres gestionnaires opérant au sein de celles-ci, en approuvant leurs mandats et fonctions lorsque cela est nécessaire ;</p> <p>f. Proposer au/à la Directeur/trice le(s) candidat(s) au poste de membre de l'Organe de Contrôle</p> <p>g. le suivi des activités menées par les différentes structures opérationnelles et leurs chefs ;</p> <p>h. Analyser périodiquement l'état des relations extérieures, notamment en ce qui concerne la politique de partenariat et les relations avec les donateurs ainsi qu'avec d'autres interlocuteurs extérieurs importants ;</p> <p>i. Approuver l'admission, le retrait et la déchéance des membres, qui seront ratifiés par l'Assemblée lors de sa première réunion utile.</p>
<p>Articolo 12: Esecutivo</p>	<p>Article 12: Comité Exécutif</p>
<p>L'Esecutivo è composto dal/la Presidente, dal/la Direttore/trice e dai responsabili delle principali strutture operative, che hanno la responsabilità gestionale della pianificazione, promozione e realizzazione di attività e progetti ad essi affidati.</p>	<p>Le Comité Exécutif est composé du/de la Président/e, du/de la Directeur/trice et des Responsables des principales structures opérationnelles, qui ont la responsabilité de la gestion de la planification, de la promotion et de la réalisation des activités et des projets qu'on leur a confiés.</p>
<p>L'Esecutivo ha le seguenti funzioni generali:</p>	<p>Le Comité exécutif exerce les fonctions générales suivantes:</p>
<p>a. coordinamento generale e armonizzazione delle attività svolte dalle strutture operative;</p> <p>b. formulazione di orientamenti generali su aspetti trasversali relativi alla gestione dei progetti.</p>	<p>a. coordination générale et harmonisation des activités réalisées par les structures opérationnelles;</p> <p>b. formulation des orientations générales sur des aspects transversaux relatifs à la gestion des projets.</p>
<p>La sua composizione e le sue funzioni specifiche sono stabilite annualmente tramite delibera del Consiglio Direttivo.</p>	<p>Ses fonctions spécifiques sont établies chaque année par délibération du Conseil de Direction.</p>
<p>Articolo 13: Organo di Controllo e Revisione Legale</p>	<p>Article 13: Organe de Contrôle et d'Audit</p>
<p>13.1 Organo di controllo.</p>	<p>13.1 Organe de Contrôle</p>
<p>Quando ricorrano le condizioni previste dall'art.30 della legge 117 del 2017, l'Assemblea provvederà a nominare un Organo di Controllo.</p>	<p>Lorsque les conditions énoncées à l'article 30 de la loi 117 de 2017 sont remplies, l'Assemblée nomme un Organe de Contrôle.</p>
<p>L'Organo di Controllo:</p>	<p>L'Organe de Contrôle:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - vigila sull'osservanza della legge e dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, anche con riferimento alle disposizioni del D.Lgs. n. 231/2001, nonché sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento, oltre a tutti i compiti ed i poteri ispettivi assegnati dalla legge vigente; - effettua il monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale in particolare sul tipo di attività di interesse generale svolte, sulle attività diverse, sulle attività di raccolta fondi, sulla destinazione del patrimonio e sull'assenza di scopo di lucro; - attesta che il bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida previste dal D.Lgs n 117/2017 - può svolgere la revisione legale dei conti quando non si renda obbligatoria la nomina del Revisore legale dei conti 	<ul style="list-style-type: none"> • veille au respect de la loi et des statuts et au respect des principes de bonne administration, également en référence aux dispositions du décret législatif no. 231/2001, ainsi qu'à l'adéquation de la structure organisationnelle, administrative et comptable et à son fonctionnement concret, en plus de toutes les tâches et pouvoirs de contrôle attribués par la loi en vigueur ; • contrôle le respect des finalités civiques, de solidarité et d'utilité sociale, notamment le type d'activités d'intérêt général exercées, les différentes activités, les activités de collecte de fonds, l'affectation des biens et l'absence de but lucratif ; • certifie que le budget social a été établi conformément aux orientations prévues par le décret-loi n° 117/2017 • peut effectuer le contrôle légal des comptes lorsque la nomination du commissaire n'est pas obligatoire en vertu du décret législatif no. 117/2017. <p>Les membres de l'Organe de Contrôle peuvent être des non-membres du CISP, ne ne peuvent être parents, ni directs ni par</p>



ai sensi del D.Lgs. n. 117/2017.

I componenti dell'Organo di Controllo possono essere non soci, non possono essere parenti né affini di alcun membro del Consiglio Direttivo e sono nominati dall'assemblea dei soci in numero massimo di tre. La carica è incompatibile con qualsiasi altra carica all'interno del CISP.

L'Organo di Controllo rimane in carica un triennio e comunque fino all'approvazione dell'ultimo bilancio consuntivo del periodo ed alle nuove nomine assembleari. I componenti sono rieleggibili.

Ciascun componente può essere revocato dall'Assemblea dei soci solo per giusta causa. Quando uno dei membri viene, per qualsiasi motivo, a cessare dalla carica prima della scadenza del suo mandato, è sostituito dall'Assemblea e il nuovo eletto rimane in carica fino alla scadenza del mandato dell'Organo.

I componenti dell'Organo di Controllo possono partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni dell'Assemblea degli associati. Partecipano inoltre alle riunioni del Consiglio Direttivo relativamente alla presentazione e all'esame dei bilanci o ad argomenti di particolare rilevanza economico-finanziaria.

13.2: Revisione legale dei conti

La revisione legale dei conti è svolta, ove previsto dalla legge, da un Revisore Legale dei conti o da una società di revisione iscritti nell'apposito registro.

L'incarico è conferito dall'Assemblea.

Articolo 14: Patrimonio

Il patrimonio del CISP è costituito dalle quote associative, dalle contribuzioni dei Soci e di Enti esterni nonché da ogni altro bene che comunque pervenga nella disponibilità del CISP.

In conformità con quanto stabilito dalle leggi vigenti, il CISP non può distribuire, anche in modo indiretto, utili e/o avanzi di gestione nonché di fondi, riserve comunque denominate a fondatori, associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o in ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.

Il CISP ha l'obbligo di utilizzo del patrimonio, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate, per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.

Articolo 15 Libri sociali

Fanno parte dei libri sociali obbligatori:

1. il libro degli associati
2. il libro delle adunanze e delle deliberazioni delle assemblee, in cui devono essere trascritti anche i verbali redatti per atto pubblico;
3. il libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio Direttivo
4. il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Organo di controllo.

I libri sociali sono tenuti dall'organo a cui si riferiscono ed in essi sono trascritti i verbali delle riunioni, inclusi quelli

alliance, d'aucun membre du Conseil de Direction sont nommés au nombre de trois au maximum par l'Assemblée générale, pour trois ans. Leur fonction est incompatible avec toute autre fonction au sein du CISP.

L'Organe de Contrôle reste en fonction pendant trois ans et en tout cas jusqu'à l'approbation du dernier bilan final de la période et des nouvelles nominations par l'Assemblée. Il peut être réélu.

Chaque membre ne peut être démis de ses fonctions par l'Assemblée que pour un motif valable. Lorsque l'un des membres est, pour quelque raison que ce soit, révoqué avant l'expiration de son mandat, il est remplacé par l'Assemblée et le membre nouvellement élu reste en fonction jusqu'à l'expiration du mandat de cet Organe. Les membres de l'Organe de Contrôle peuvent participer, sans droit de vote, aux réunions de l'Assemblée. Ils prennent également part aux réunions du Conseil de Direction concernant la présentation et l'examen des bilans ou des sujets d'une importance économique et financière particulière.

13.2 : Audit

Le contrôle légal des comptes est effectué, lorsque la loi l'exige, par un contrôleur légal des comptes ou par un cabinet d'audit inscrit dans le registre approprié. La nomination est faite par l'Assemblée.

Article 14: Patrimoine

Le patrimoine du CISP est constitué des cotisations associatives, des contributions des Membres et des Organisations externes ainsi que par tout autre bien qui serait mis à la disposition du CISP.

Le CISP ne peut distribuer, même indirectement, des bénéfices et/ou des excédents d'exploitation ainsi que des fonds ou tout type de réserves, quelle que soit leur dénomination, aux fondateurs, associés, travailleurs et collaborateurs, administrateurs et autres membres des organes sociaux, même en cas de retrait ou dans tout autre cas de dissolution individuelle de la relation d'association.

Le CISP a l'obligation d'utiliser ses actifs, y compris les revenus, les rentes, les revenus, quelle que soit leur dénomination, pour l'exercice de ses activités statutaires dans le but exclusif de poursuivre des objectifs de civisme, de solidarité et d'utilité sociale.

Article 15 Registres sociaux

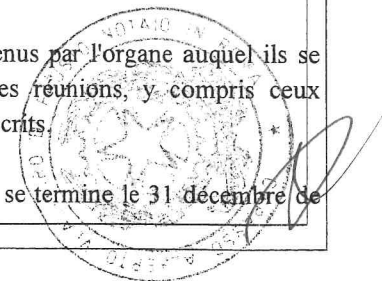
Les registres sociaux obligatoires sont:

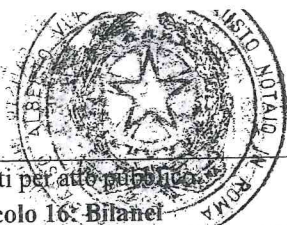
1. le livre des membres
2. le livre des réunions et des résolutions de l'Assemblée, dans lequel doivent également être transcrits les procès-verbaux établis par acte public ;
3. le livre des réunions et des résolutions du Conseil de Direction
4. le registre des réunions et des résolutions de l'Organe de Contrôle.

Les livres de l'Association sont tenus par l'organe auquel ils se réfèrent et les procès-verbaux des réunions, y compris ceux établis par acte public, y sont transcrits.

Article 16 : Comptes annuels

L'exercice financier dure un an et se termine le 31 décembre de chaque année.





Statuti per atto pubblico
Articolo 16: Bilanci

L'esercizio sociale ha durata annuale e si chiude il 31 dicembre di ogni anno.

Il Consiglio Direttivo sottopone all'assemblea per l'approvazione, entro il 30 giugno di ciascun anno, il bilancio consuntivo nelle forme stabilite dall'art. 13 D.Lgs n. 117/2017, nonché il bilancio sociale di cui all'art. 14 D.Lgs n. 117/2017, se previsto per legge o in via facoltativa. Questi vengono depositati nei termini di legge presso il Registro Unico Nazionale del Terzo Settore dei bilanci corredati della documentazione necessaria.

Il Consiglio Direttivo documenta il carattere secondario e strumentale delle attività di cui all'articolo 6 D.Lgs n. 117/2017 a seconda dei casi, nella relazione di missione o in una annotazione in calce al rendiconto per cassa o nella nota integrativa al bilancio.

Articolo 17: Scioglimento

L'assemblea che delibera lo scioglimento nomina un liquidatore. Essa delibera altresì sulla destinazione del patrimonio che residua dalla liquidazione stessa, nei limiti di cui al comma seguente.

In caso di scioglimento, cessazione o estinzione, il patrimonio residuo, dopo la liquidazione, sarà obbligatoriamente devoluto, previo parere positivo dell'Organismo competente ai sensi di legge, e salva diversa destinazione imposta dalla legge, a uno o più Enti di Terzo Settore.

Articolo 18 - Norme transitorie e di rinvio

Per quanto non previsto dal presente Statuto valgono le norme vigenti in materia di Enti del Terzo settore e, per quanto in esse non previsto ed in quanto compatibili, le norme del codice civile.

Le norme incompatibili con il D.Lgs. n. 460/1997 sono differite alla data di abrogazione della disciplina Onlus di cui allo stesso D.Lgs. Ogni riferimento al Registro Unico Nazionale del Terzo Settore ed alla denominazione Ente del Terzo Settore è sospeso fino all'operatività del Registro.

F.to Alessandro De Luca
F.to Alberto Vladimiro Capasso

Au plus tard le 30 juin de chaque année, le Conseil de Direction soumet à l'approbation de l'assemblée les comptes financiers

dans les formes prévues par l'article 13 du décret-loi 117/2017, ainsi que le bilan social visé à l'art. 14 du décret-loi 117/2017, si cela est prévu par la loi ou sur une base facultative. Ces comptes sont déposés dans les conditions prévues par la loi auprès du Registre national unique des états financiers du secteur tertiaire, accompagnés de la documentation nécessaire.

Le Conseil de Direction documente le caractère secondaire et instrumental des activités visées à l'article 6 du décret-loi n°117/2017, selon le cas, dans le rapport de mission ou dans une note au bas du tableau des flux de trésorerie ou dans les notes aux comptes annuels.

Article 17 : Dissolution

L'assemblée qui décide de la dissolution nomme un liquidateur. Elle décide également de l'affectation des actifs restants de la liquidation elle-même, dans les limites fixées au paragraphe suivant.

En cas de dissolution, de cessation ou d'extinction, les actifs restants, après la liquidation, sont obligatoirement dévolus, sous réserve de l'avis positif de l'organe compétent en vertu de la loi, et sauf disposition contraire de la loi, à une ou plusieurs entités du secteur tertiaire.

Article 18 - Règles transitoires et de renvoi

Pour ce qui n'est pas prévu par ces Statuts, s'appliquent les règles en vigueur concernant les entités du secteur tertiaire et, mutatis mutandis, les dispositions du Code Civil.

Les règles non compatibles avec le décret-loi n° 460/1997 sont reportées jusqu'à la date d'abrogation des règlements des Associations sans but lucratif, visés dans le même décret-loi. Toute référence au registre national unique des entités du secteur tertiaire et au nom d'entité du secteur tertiaire est suspendue jusqu'à ce que le Registre soit opérationnel.

Signé: Alessandro De Luca
Signé: Alberto Vladimiro Capasso

Io sottoscritto, Alessandro De Luca, nato a Lecce (LE) il 07 luglio 1962, avendo perfetta conoscenza della lingua francese, dichiaro che il testo in lingua francese sopra trascritto nella colonna di destra è l'esatta e letterale traduzione del testo in lingua italiana riportato nella colonna di sinistra.

Le soussigné Alessandro De Luca, né à Lecce (LE) il 07 juillet 1962, ayant une parfaite connaissance de la langue française, déclare que le texte en langue française transcrit ci-dessus dans la colonne de droite est la traduction fidèle du texte en langue italienne dans la colonne de gauche.



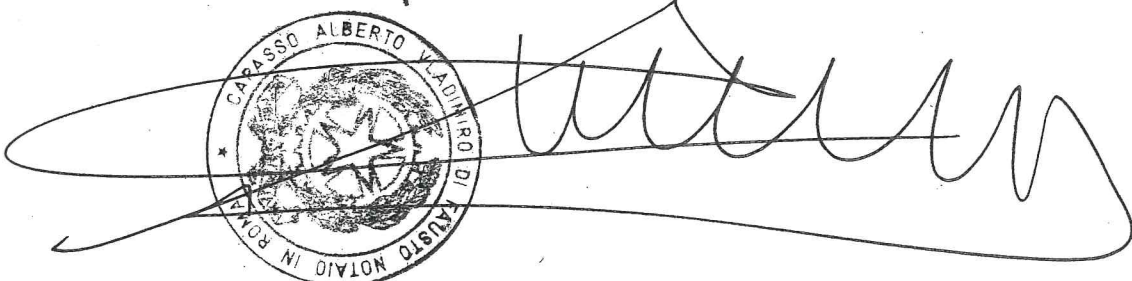
REPERTORIO - RÉPERTOIRE N. 10123

**AUTENTICA DI FIRMA
(ai sensi degli artt. 3 e 76 del D.P.R. 445/2000)**

Io sottoscritto Avv. Alberto Vladimiro CAPASSO, Notaro in Roma, con studio in Via Crescenzo 2, iscritto nel Ruolo dei Distretti Notarili Riuniti di Roma, Velletri e Civitavecchia, certifico che la sottoscrizione della dichiarazione di cui sopra è stata apposta, in tutte le sue parti, come per legge, in mia presenza dal dichiarante:

- Signor Alessandro De luca, nato a Lecce (LE) il 7 luglio 1962, cittadino italiano, domiciliato in Roma, Viale di Valle Aurelia 92B, nella sua qualità di Direttore e Legale rappresentante del **Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli** (CISP), Organizzazione Non Lucrativa di Utilità Sociale (ONLUS) italiana, con sede in Roma, Via Germanico 198, C.F. 97050280581, della cui identità personale, qualifica e poteri io Notaro sono certo, preventivamente avvisato sulle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace o contenente dati non rispondenti a verità.

In Roma, nel mio studio, oggi *venti due febbraio due mila ventuno*



**Authentification de signature
(au sens des art. 3 et 76 du D.P.R. 445/2000)**

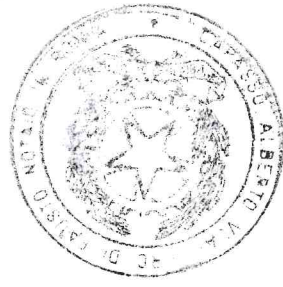
Le soussigné Alberto Vladimiro CAPASSO, Avocat, Notaire à Rome, avec office en Via Crescenzo 2, enregistré auprès de la Chambre des Notaires des Districts Réunis de Rome, Velletri et Civitavecchia, certifie que la signature de la déclaration ci-dessus a été apposée, comme prévu par la loi, en ma présence par le déclarant,

Monsieur **Alessandro De Luca**, né à Lecce (LE) il 07 Juillet 1962,, citoyen italien, résidente a Rome, Viale di Valle Aurelia 92B, en sa qualité de Directeur et de Représentant Légal du "**Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli**" (CISP), Organizzazione Non Lucrativa di Utilità Sociale (ONLUS) [Organisation sans but lucratif d'utilité sociale] italienne, ayant son siège à Rome, Via Germanico 198, C.F. 97050280581, dont je certifie l'identité et le titre, ayant été préalablement averti des responsabilités pénales qu'il peut encourir en cas de déclaration fausse ou contenant des données ne correspondant pas à la vérité.

A Rome, dans mon office, ce jour

Signé Alberto Vladimiro Capasso, Notaire *vingt-deux fevrier deux mille vingt et un*





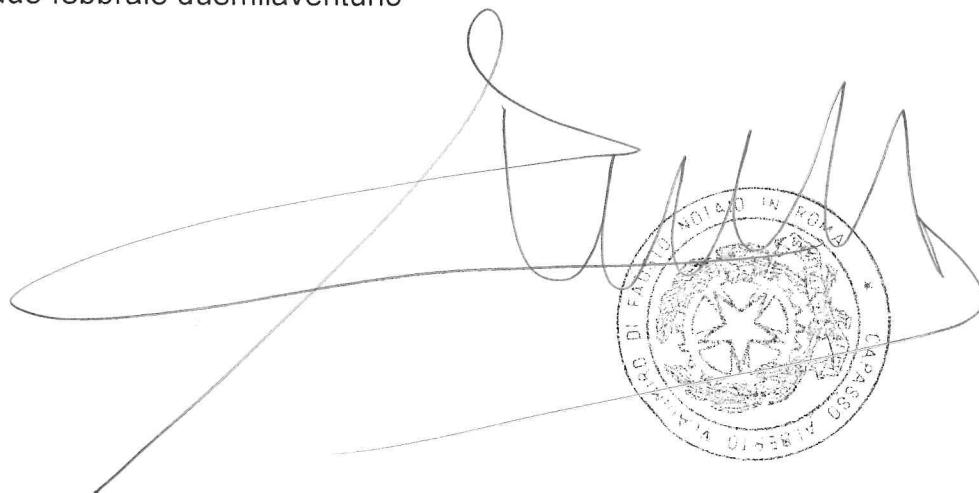
NOTAIO Alberto Vladimiro CAPASSO
Imposta di bolle assolte in modo virtuale
ai sensi dell'art. 13, D.F.R. 28-10-1972, n. 64.
(Autor. int. di Finanza - Roma - prot. 9040/92 del 2 ...)

REPERTORIO N.100.126

Io sottoscritto Avv. ALBERTO VLADIMIRO CAPASSO, Notaro in Roma, con studio in Via Crescenzo n.2, iscritto nel Ruolo dei Distretti Notarili Riuniti di Roma, Velletri e Civitavecchia, certifico che la presente copia fotostatica che si compone di 7 (sette) fogli, riproduce le pagine 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 70, 171, 172, 173, del libro verbali assemblee, del "Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP)", con sede in Roma Via Germanico n.198, c.f. 97050280581, estratto dal relativo libro, debitamente bollato e vidimato da me notaro in data 22 giugno 2018, rep.n.96649, tenuto ai sensi di legge.

Da me Notaro esaminata perfettamente concorda con l'originale restituito alla società.

Roma, ventidue febbraio duemilaventuno



A large, stylized handwritten signature in black ink, written over a circular notary seal. The signature is fluid and cursive, with a prominent loop at the end.

